

## SCIENTIFIC COOPERATION

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and TURKEY**

Signed at Washington October 20, 2010

*with*

Annexes



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **TURKEY**

### **Scientific Cooperation**

*Agreement signed at Washington  
October 20, 2010;  
Entered into force July 8, 2013.  
With annexes.*

**AGREEMENT**  
**ON**  
**SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the "Parties"),

Realizing that international cooperation in science and technology for peaceful purposes will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance the state of science and technology of both countries, as well as mankind;

Believing that enhancement of Turkish-American cooperation on scientific and technological matters will deepen and diversify the friendly relations between the two countries;

Recognizing their common responsibility for contributing to the world's future prosperity and well being, and desiring to make further efforts to strengthen their respective national research and development policies for peaceful purposes;

Bearing in mind that scientific and technological cooperation is an important requirement for the development of national economies;

Intending to strengthen their economic cooperation through specific and advanced technology applications;

Wishing to establish dynamic and effective international cooperation between organizations and individual scientists in both countries;

Recognizing that cooperative activities would facilitate exchange and diffusion of technologies and sharing of expertise between the countries; and

Taking into consideration in this regard the relevant resolutions of the United Nations main bodies and their specialized agencies;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE I**

1. The purposes of this Agreement are to strengthen scientific and technological capabilities of the Parties, to broaden and expand relations between the extensive scientific and technological communities of both countries, and to promote scientific and technological cooperation in areas of mutual benefit for peaceful purposes.

2. The principal objectives of this cooperation are to provide opportunities to exchange ideas, information, skills, and technologies for peaceful purposes, and to collaborate on scientific and technological endeavors of mutual interest.

## **ARTICLE II**

Cooperative activities under this Agreement will be conducted in accordance with the applicable laws, regulations, and procedures in both countries and will be subject to the availability of appropriated and other funds and personnel.

## **ARTICLE III**

1. The Parties will encourage cooperation through exchanges of scientific and technological information and knowledge; exchanges of scientists and technical experts; the convening of seminars and meetings; the training of scientists and technical experts; the conduct of joint cooperative research projects; educational exchanges related to science, technology and engineering; the establishment of science-based public-private partnerships; the use of facilities and specific equipment, as appropriate; and other forms of scientific and technological cooperation and technology transfer as may be mutually agreed upon.

2. Cooperation under this Agreement will be based on mutual responsibilities and equitable contributions and benefits, commensurate with the Parties' respective scientific and technological strengths and resources.

3. Priority will be given to collaborations that can advance common goals in scientific research and education, and support partnerships between public and private research institutions and industry. Areas of potential scientific cooperation include, but are not limited to;

- a) earthquake early warning and preparedness,
- b) environmental pollution reduction including exchange of scientific expertise, research technology and hazard mitigation,
- c) climate change, mitigation, and adaptation,
- d) marine and coastal research and water resources, - including exchange of scientific expertise on deepwater research technology,
- e) avian influenza and other infectious diseases,
- f) other mutual priorities in health and biomedical research, bioinformatics and biotechnology,

- g) information and communication technologies, such as e-Government, e-Health, e-Commerce and e-Education,
- h) nanotechnology,
- i) energy including energy efficiency, renewables, and new technologies,
- j) emission reducing technologies,
- k) hydrogen energy and fuel-cell technology,
- l) sustainable management of environmentally protected areas,
- m) space technology,
- n) social sciences and humanities,
- o) waste management,
- p) epidemiology, animal welfare and fishery diseases,
- r) enhanced oil recovery methods, deep sea drilling technologies, treatment of oil field wastewater and clean up oil spills on land and water.

4. This Agreement does not preclude or preempt other forms of cooperation between the Parties under separate arrangements or agreements.

#### **ARTICLE IV**

1. The Parties will encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation between government agencies, universities, research centers, institutions, private sector companies, and other entities of both countries.

2. Government agencies of the Parties may conclude under this Agreement implementing agreements or arrangements, as appropriate, in specific areas of science, technology and engineering. These implementing agreements or arrangements will cover, as appropriate, topics of cooperation, procedures for personnel exchanges or program participants; procedures for transfer and use of materials, equipment and funds, and other relevant issues.

3. In case of any inconsistent or ambiguous provisions in an implementing agreement or arrangement, the provisions of this Agreement will prevail, unless otherwise agreed by written consent of the Parties.

#### **ARTICLE V**

Scientists, technical experts, government agencies and institutions of third countries or international organizations may, in appropriate cases, be invited with the consent of both Parties. Parties will participate at their own expense, unless otherwise agreed, in projects and programs being carried out under this Agreement.

#### **ARTICLE VI**

1. The Parties agree to consult periodically and at the request of either Party concerning the implementation of this Agreement and the development of their cooperation.

2. a) To this end, the Parties will establish a Joint Committee to coordinate, facilitate, and review cooperative activities under this Agreement, composed of an equal number of representatives designated by the Parties.

b) The Joint Committee will be co-chaired by a designated official of the Department of State of the Government of the United States of America and a designated official of the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Turkey.

c) The Joint Committee will meet periodically and at the request of either Party, either by person or through electronic means once a year at least, to discuss common goals and implementation of this Agreement. In-person meetings of the Joint Committee will alternate between Turkey and the United States, or as agreed to by the Parties.

3. Each Party will also designate an Agreement Coordinator to conduct administrative affairs and, as appropriate, to provide oversight and coordination of activities under this Agreement. The Coordinator for the United States of America will be the State Department's Bureau of Ocean Environment and Science, Office of Science and Technology Cooperation. The Coordinator for the Republic of Turkey will be the Ministry of Foreign Affairs's Directorate General for the Americas. The names and the contact information of the Agreement Coordinators will be exchanged through diplomatic channels following the date of the entry into force of this Agreement.

## ARTICLE VII

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature resulting from cooperation under this Agreement, other than information that may not be disclosed for national security, legal, commercial or industrial reasons, will be made available, unless otherwise agreed, to the world scientific community through customary channels and in accordance with applicable laws of the Parties and the normal procedures of the participating agencies and entities. No warranty of suitability of information exchanged under this Agreement is implied or given.

2. The treatment of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement is provided for in Annex I, which will apply to all activities conducted under this Agreement unless agreed otherwise by the Parties or their designees in writing.

3. Security obligations for sensitive information or equipment and unclassified export-controlled information or equipment transferred under this Agreement are provided for in Annex II.

4. Annexes I and II are integral parts of this Agreement.

#### **ARTICLE VIII**

1. Each Party will facilitate, as appropriate and in accordance with its laws and regulations, entry into and exit from its territory of appropriate personnel and equipment of the other Party, as well as other materials, data, and specimens used or engaged as part of projects and programs under this Agreement.

2. Each Party will facilitate, as appropriate and in accordance with its laws and regulations, access of persons of the other Party participating in cooperative activities under this Agreement to its relevant institutions, data, materials, and individual scientists, specialists and researchers, as needed to carry out those activities.

3. Each Party will facilitate and encourage, as appropriate and in accordance with its laws and regulations, the exchange of material and equipment considered necessary to carry out science and technology cooperation provided for under this Agreement.

#### **ARTICLE IX**

In the event that differences arise between the Parties with regard to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, the Parties will resolve them by means of negotiations and consultations.

#### **ARTICLE X**

1. This Agreement will enter into force on the date of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their respective legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement and will remain in force for a period of ten (10) years and shall be automatically extended for further ten year periods unless either Party notifies the other Party in writing of its intention to terminate this Agreement at least ninety days before it is due to expire.

2. This Agreement may be terminated at any time by either Party upon ninety days written notice to the other Party.

3. This Agreement may be amended by written consent of the Parties. If a Party wishes to amend the Agreement, it shall provide notice to the other Party in writing through diplomatic channels of its desire to do so. Once agreed, amendments shall enter into force in accordance with the procedure described in paragraph 1 of this Article.

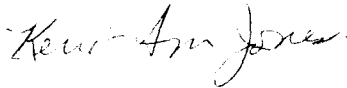


4. Unless otherwise agreed, termination of this Agreement will not affect the implementation of any cooperative activity carried out under this Agreement and not completed upon termination of this Agreement. Notwithstanding the termination of this Agreement, the obligations set forth in Annexes I and II, will continue to apply unless otherwise agreed in writing by the Parties.

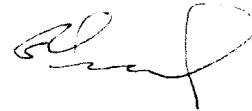
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington in duplicate, this 20th day of October, 2010, in the English and Turkish languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC  
OF TURKEY:



**ANNEX I**  
**INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

I. General Obligation

The Parties will ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing agreements or arrangements. Rights to such intellectual property will be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

- A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.
- B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" will mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.
- C. Each Party will ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which will be determined by that Party's laws and practices.
- D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement will be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute will be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the international agreements concerning intellectual property rights to which both Parties are members. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of United Nations Commission on International Trade Law will govern.
- E. Termination or expiration of this Agreement will not affect rights or obligations under this Annex unless otherwise agreed in writing by the Parties.

III. Allocation of Rights

- A. Each Party will be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly

distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision will indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph IIIA above, will be allocated as follows:

(1) Visiting researchers and scientists will receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the standard practices of the host institutions. In addition, each visiting researcher named as a creator shall be entitled to national treatment with regards to such rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the home institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed at or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III.B(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by both Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the standard practices of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed by the Parties, each party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) For intellectual property created during joint research, the Parties or their concerned participants shall develop a joint technology management plan prior to the start of their cooperation in research areas likely to lead rapidly to industrial applications, or within a reasonable time from the time a Party becomes aware of the creation of intellectual property.

(i) "Joint research" means research that is implemented with financial support from one or both Parties and that involves collaboration by participants from both the United States of America and the Republic of Turkey and is designated joint research in writing by both the Parties or their scientific and technological organizations and agencies, or in the cases where there is funding by one Party, by that Party and the participants in that project. If the research is not designated as joint research, the allocation of rights to intellectual property will be in accordance with

Paragraph III.B.1 for visiting researchers or Paragraph IIIB(2)(a) for all other research.

(ii) The technology management plans shall consider the contributions of the Parties and their concerned participants, the benefits of exclusive and non-exclusive licensing by territory of fields of use, requirements imposed by the Parties' domestic laws, and other factors deemed appropriate. If needed, the technology management plan shall be jointly modified subject to the approval of both Parties and their concerned participants.

(d) Unless otherwise agreed in an implementing agreement or other arrangement, each Party will have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(3) The rights of a Party outside its territory will be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(4) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the concerned participating institutions, or if necessary, the Parties will immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the said intellectual property. Pending the resolution of the matter, the intellectual property shall not be commercially exploited except by mutual agreement. Creators of intellectual property will nonetheless be entitled to [awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B.2(a).

(5) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) will disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay will not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

#### IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants will protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

**ANNEX II**  
**PROTECTION OF SENSITIVE INFORMATION AND  
TECHNOLOGY TRANSFER**

1. Unless otherwise agreed in relevant implementing agreements or arrangements, no information or equipment requiring protection in the interests of national defense or foreign relations of either Party and classified in accordance with the applicable national laws and regulations will be provided under this Agreement. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, it will be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties will consult concerning the need for and level of appropriate protection to be accorded such information or equipment.
  
2. The transfer of unclassified export-controlled information or equipment between the two countries will be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party to prevent the unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment provided or produced under this Agreement. If either Party deems necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment, and any information or equipment derived from such information or equipment, will be incorporated into implementing agreements or arrangements. Parties shall identify export-controlled information and equipment as well as any restrictions on further use or transfer of such information or equipment.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**VE**  
**AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**BİLİMSEL VE TEKNOLOJİK İŞBİRLİĞİ**  
**ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

Barışçıl amaçlar için bilim ve teknolojide uluslararası işbirliğinin iki ülke halkları arasındaki dostluk bağlarını ve anlayışı güçlendireceğinin ve iki ülkenin yanı sıra, insanlığın bilim ve teknoloji düzeyini geliştireceğinin bilincinde olarak;

Bilim ve teknoloji konularında Türk-Amerikan işbirliğinin artırılmasının iki ülke arasındaki dostane ilişkileri derinleştireceğine ve çeşitlendireceğine inanarak;

Dünyanın gelecekteki refah ve esenliğine katkıda bulunmanın ortak sorumluluğunun bilincinde olarak ve kendi ülkelerindeki ulusal araştırma ve kalkınma politikalarını barışçıl amaçlara yönelik olarak güçlendirmek için daha fazla çaba göstermeyi arzu ederek;

Ulusal ekonomilerin geliştirilmesi için bilimsel ve teknolojik işbirliğinin önemli bir gereksinim olduğunu göz önünde bulundurarak;

Aralarındaki ekonomik işbirliğinin belirli ve ileri teknoloji uygulamaları vasıtasıyla güçlendirilmesini amaçlayarak;

İki ülkedeki örgütler ve münferit bilim insanları arasında dinamik ve etkin uluslararası işbirliğinin oluşturulmasını arzulayarak;

İşbirliğine yönelik faaliyetlerin ülkeler arasındaki teknolojilerin değişimi ve yayılması ile deneyimlerin paylaşımını kolaylaştıracağına bilincinde olarak;

Bu çerçevede Birleşmiş Milletler Örgütü'nün ana organları ve uzman kuruluşlarının ilgili kararlarını dikkate alarak;

Aşağıdaki maddelerde mutabık kalmışlardır:

## MADDE I

1. Tarafların bilimsel ve teknolojik yeteneklerinin güçlendirilmesi, iki ülkedeki kapsamlı bilimsel ve teknolojik toplumlar arasındaki ilişkilerin genişletilmesi ve yaygınlaştırılması ile karşılıklı menfaat alanlarında bilimsel ve teknolojik işbirliğinin barışçıl amaçlar için teşvik edilmesi bu Anlaşma'nın amaçlarıdır.

2. Bu işbirliğinin temel hedefleri, fikirlerin, bilginin, yeteneklerin ve teknolojilerin barışçıl amaçlar için değişimine fırsatlar sunmak ve ortak ilgi alanına giren bilimsel ve teknolojik girişimlerde işbirliği yapmaktır.

## MADDE II

Bu Anlaşma'da öngörülen işbirliğine yönelik faaliyetler, iki ülkede yürürlükte bulunan kanun, tüzük ve usullere uygun olarak yürütülecek ve tahsis edilecek fon ve diğer fonlar ile personelin mevcudiyetine tabi olacaktır.

## MADDE III

1. Taraflar, bilimsel ve teknolojik bilgi ve birikim değişimi; bilim insanı ve teknik uzman değişimi; seminer ve toplantılar düzenlenmesi; bilim insanı ve teknik uzmanların eğitimi; ortak işbirliğine yönelik araştırma projelerinin yürütülmesi; bilim, teknoloji ve mühendislik alanlarında eğitsel değişimin gerçekleştirilmesi; bilime dayalı kamu-özel ortaklıklarının kurulması; uygun olduğu ölçüde tesis ve belirli donanımın kullanımı ve karşılıklı olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer bilimsel ve teknolojik işbirliği ile teknoloji transferi vasıtalarıyla işbirliğini özendirileceklerdir.

2. Bu Anlaşma'da öngörülen işbirliği, karşılıklı sorumluluklar, adil katkı ve menfaatlere dayalı olacak; Tarafların bilimsel ve teknolojik gücü ve kaynaklarıyla orantılı olacaktır.

3. Bilimsel araştırma ve eğitimde ortak hedefleri ilerletebilecek, kamu ve özel araştırma kuruluşları ile sanayi arasındaki ortaklıklara katkıda bulunabilecek ortak çalışmalara öncelik verilecektir. Muhtemel bilimsel işbirliği alanları, aşağıdaki hususları, bunlarla sınırlı olmayacak şekilde kapsamaktadır:

- a) depreme ilişkin erken uyarı ve depreme hazırlıklı olunması,
- b) bilimsel uzmanlık konusunda bilgi değişimi, araştırma teknolojisi ve zarar etki azaltımı konuları da dahil, çevre kirliliğinin azaltılması,
- c) iklim değişikliği, salınımın azaltılması ve iklim değişikliğine uyum,
- d) açık deniz araştırma teknolojisi konusunda bilimsel uzmanlık değişimi de dahil, deniz ve kıyı araştırması ve su kaynakları,
- e) kuş gribi ve diğer bulaşıcı hastalıklar,
- f) sağlık araştırması ve biyo-medikal araştırma alanlarında diğer ortak öncelikler, biyo-enformasyon ve biyo-teknoloji,
- g) e-Devlet, e-Sağlık, e-Ticaret ve e-Eğitim gibi bilgi ve iletişim teknolojileri,



- h) nanoteknoloji,
- i) enerji verimliliği, yenilenebilir enerji ve yeni teknolojiler de dahil olmak üzere enerji,
- j) emisyon azaltıcı teknolojiler,
- k) hidrojen enerji ve yakıt-hücre teknolojisi,
- l) çevresel koruma altındaki alanların sürdürülebilir bir şekilde idaresi,
- m) uzay teknolojisi,
- n) sosyal ve beşeri bilimler,
- o) atık idaresi,
- p) epidemiyoloji, hayvan sağlığı ve su ürünleri hastalıkları,
- r) geliştirilmiş petrol araştırma yöntemleri, açık deniz araştırma teknolojileri, petrol bölgesi atık su idaresi ile karada ve suda petrol atıklarının temizlenmesi.

4. Bu Anlaşma, Taraflar arasındaki farklı düzenlemelerde ve anlaşmalarda öngörülen diğer işbirliği şekillerini dışlamamakta ve önlememektedir.

#### MADDE IV

1. Taraflar, uygun olduğu durumlarda, iki ülkedeki hükümet kurumları, üniversiteler, araştırma merkezleri, kuruluşlar, özel sektör şirketleri ve diğer birimler arasındaki doğrudan temasları ve işbirliğini teşvik edecek ve kolaylaştıracaklardır.
2. Tarafların devlet kurumları, bu Anlaşma tahtında uygun görülecek şekilde, bilimin, teknolojinin ve mühendisliğin belirli alanlarında uygulama anlaşmaları veya düzenlemeleri akdedebilir. Bu uygulama anlaşmaları veya düzenlemeleri, uygun bulunduğu takdirde, işbirliği konularını, personel değişimi veya program katılımcılarına ilişkin usulleri, malzemenin transferi ve kullanımına ilişkin usulleri, donanım ve fonlar ile diğer ilgili hususları kapsayacaktır.
3. Tarafların yazılı muvafakatiyle aksi kararlaştırılmadığı takdirde, uygulama anlaşması veya düzenlemesinde tutarsız veya muğlak hükümlerin yer alması halinde bu Anlaşma'nın hükümleri geçerli olacaktır.

#### MADDE V

Her iki Tarafın da onayı ile ve uygun bulunacak durumlarda, üçüncü ülkeler veya uluslararası örgütlerin bilim insanları, teknik uzmanları, hükümet kurumları ve kuruluşları davet edilebilir. Aksi kararlaştırılmadığı takdirde, taraflar, bu Anlaşma'da öngörülen proje ve programlara, kendi masraflarını karşılamak kaydıyla iştirak edeceklerdir.

#### MADDE VI

1. Bu Anlaşma'nın uygulanması ve ikili işbirliğinin geliştirilmesiyle ilgili olarak, Taraflar, herhangi bir Tarafın talebi üzerine, düzenli aralıklarla danışmalarda bulunmayı kabul ederler.

2. a) Taraflar, bu amaçla, bu Anlaşma'da öngörülen işbirliğine yönelik faaliyetlerinin eşgüdümünü sağlamak, kolaylaştırmak ve gözden geçirmek üzere, Taraflarca atanacak eşit sayıda temsilciden oluşacak bir Ortak Komite kuracaklardır.

b) Ortak Komite, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığının tayin edilmiş bir yetkilisi ve Amerika Birleşik Devletleri Dışişleri Bakanlığının tayin edilmiş bir yetkilisinin eş-başkanlıklarında faaliyet gösterecektir.

c) Ortak Komite düzenli aralıklarla ve herhangi bir Tarafın talebi üzerine, bizzat veya elektronik vasıtalarla ortak hedefleri ve bu Anlaşma'nın uygulanmasını görüşmek üzere, yılda en az bir kere toplanacaktır. Ortak Komite'nin fiziki toplantıları, Türkiye ve ABD'de dönüşümlü olarak veya Taraflarca kararlaştırılacak şekilde yapılacaktır.

3. Her iki Taraf ayrıca, idari işlerin ifası, gerektiği hallerde bu Anlaşma'da öngörülen faaliyetlerin gözden geçirilmesi ve eşgüdümün sağlanması amacıyla bir Anlaşma Koordinatörü tayin edecektir. Türkiye Cumhuriyeti tarafının koordinatörü Dışişleri Bakanlığı Amerika Genel Müdürlüğü, Amerika Birleşik Devletleri'nin koordinatörü Dışişleri Bakanlığı Okyanus Çevresi ve Bilimi Ofisi ile Bilim ve Teknolojik İşbirliği Ofisi olacaktır. Anlaşma Koordinatörlerinin isim ve irtibat bilgilerinin değişimi, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinin ardından diplomatik kanallarla yapılacaktır.

## MADDE VII

1. Aksi kararlaştırılmadığı takdirde, bu Anlaşma çerçevesindeki işbirliğinden kaynaklanan ve milli güvenlik, yasal, ticari veya sınai nedenlerle açıklanması mümkün olmayan bilgilerin dışında, sahibi bulunmayan bilimsel ve teknolojik bilgiler, mutlak vasıtalarla ve Tarafların uygulanabilir mevzuatı ile katılımcı kurum ve birimlerin olağan süreçlerine uygun olarak, dünya bilim topluluğunun istifadesine sunulacaktır. Bu Anlaşma hükümleri çerçevesinde yapılan bilgi değişimi sonucunda elde edilen bilginin uygunluğu konusunda güvence verilmez.

2. Taraflarca veya bunların görevlendirdikleri yetkililerce yazılı olarak aksi kararlaştırılmadığı takdirde, Anlaşma çerçevesindeki işbirliğine yönelik faaliyetlerin yürütülmesi esnasında ortaya çıkan veya tedarik edilen fikri mülkiyetin ele alınış biçimi, bu Anlaşma uyarınca yürütülen tüm faaliyetleri kapsayacak şekilde, EK I'de yer almaktadır.

3. Bu Anlaşma uyarınca transfer edilen hassas bilgi veya donanım ve tasnif edilmemiş ihracat-kontrollü bilgi veya donanıma ilişkin güvenlik yükümlülükleri EK II'de yer almaktadır.

4. Ek I ve II işbu Anlaşma'nın ayrılmaz parçasıdır.

## MADDE VIII

1. Her iki Taraf, uygun gördüğü şekilde ve kanun ile tüzükleri uyarınca, diğer Tarafa ait uygun görülen personel ve donanımın yanı sıra, bu Anlaşma çerçevesindeki proje ve programlarda kullanılan veya tahsis edilen diğer ürün, veri ve numunelerin ülke topraklarına giriş ve çıkışı için kolaylık gösterecektir.
2. Her iki Taraf, uygun gördüğü şekilde ve kanun ile tüzükleri uyarınca, bu Anlaşma kapsamında gerçekleştirilen işbirliğine yönelik faaliyetlere katılan diğer Tarafın vatandaşlarının bu tür faaliyetlerin yürütülmesi için gerekli olan kendi ilgili kuruluşlarına, bu kuruluşların verileriyle ürünlerine, münferit bilim insanları, uzmanlar ve araştırmacılara erişimini kolaylaştıracaktır.
3. Her iki Taraf, bu Anlaşma çerçevesindeki bilim ve teknoloji işbirliğinin icrası için gerekli görülecek ürün ve donanımın değişimini, mevzuata uygun olarak kolaylaştıracak ve teşvik edecektir.

## MADDE IX

Bu Anlaşma'nın hükümlerinin yorumu veya uygulanması konularında Taraflar arasında uyuşmazlık çıkması halinde, Taraflar bunları müzakereler ve istişareler yoluyla çözümleneceklerdir.

## MADDE X

1. Bu Anlaşma, Tarafların, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesini teminen gerekli olan iç yasal şartların tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla ilettikleri yazılı bildirim sonucusunun alındığı tarihte yürürlüğe girecektir ve on (10) yıllık bir süre için geçerliliğini koruyacaktır. Taraflardan biri diğer Tarafa işbu Anlaşma'yı sonlandırmak üzere Anlaşma'nın sona ereceği tarihten en az doksan (90) gün önce yazılı olarak bildirimde bulunmadıkça işbu Anlaşma'nın geçerlilik süresi otomatik olarak 10'ar yıllık sürelerle uzatılacaktır.
2. Bu Anlaşma, herhangi bir Tarafın istediği zamanda, diğer Tarafa bu yönde ileteceği yazılı bildirim takip eden doksan günün sonunda sona erdirilebilir.
3. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla değiştirilebilir. Anlaşma'yı değiştirme niyeti olan Akit Taraf, söz konusu niyetini diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmelidir. Taraflar mutabakat sağladığında, değişiklikler, işbu maddenin birinci paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.
4. Aksi kararlaştırılmadığı takdirde, mevcut Anlaşma'nın sona erdirilmesi, bu Anlaşma çerçevesinde yürütülen ve Anlaşma'nın sona erdiği tarihte henüz sonuçlandırılmayan işbirliğine yönelik faaliyetlerin icrasını etkilemeyecek ve yine aksi kararlaştırılmadığı takdirde, EK I ve EK II'de yer alan yükümlülükler uygulanmaya devam edecektir.

Bu Anlaşma'nın, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş şahıslar tarafından imzalandığı TASDİK OLUNUR.

Bu Anlaşma, Vaşington'da, 20 Ekim 2010 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer (2) nüsha halinde, bütün metinler eşit düzeyde geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

Selim YENEL  
Müsteşar Yardımcısı

AMERİKA BİRLEŞİK  
DEVLETLERİ  
HÜKÜMETİ ADINA

Kerri Ann JONES  
Müsteşar Yardımcısı

## EK 1

### **FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI**

#### **I. Genel Yükümlülük**

Taraflar, işbu Anlaşma ve ilgili uygulama anlaşmaları veya düzenlemeler çerçevesinde ortaya çıkan veya sağlanan fikri mülkiyetin uygun ve etkin bir şekilde korunmasını temin edecektir. Söz konusu fikri mülkiyet hakları bu Ek ile düzenlenecektir.

#### **II. Kapsam**

- A. Taraflar ya da vekillerince özel olarak mutabık kalınmadığı sürece, bu Ek, işbu Anlaşma çerçevesinde yapılan tüm işbirliği faaliyetlerine uygulanır.
- B. Bu Anlaşma'nın amaçları için "fikri mülkiyet" tanımı, Stokholm'de 14 Temmuz 1967 tarihinde akdedilen Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü Kurucu Konvansiyonu'nun 2. maddesinde listelenen konuları ve Taraflarca kararlaştırılabilecek diğer konuları ifade etmektedir.
- C. Taraflar, diğer Tarafın bu Ek çerçevesinde tahsis edilen fikri mülkiyet haklarına, gerektiğinde sözleşme veya diğer hukuki yollarla sahip olmalarını sağlayacaktır. Bu Ek Tarafların kanunları ve uygulamalarıyla düzenlenen Taraf ülke ile vatandaşları arasındaki tahsisi değiştirmemekte ya da bu tahsise hanel getirmemektedir.
- D. Bu Anlaşma'da belirtilmediği sürece, Anlaşma çerçevesinde ortaya çıkabilecek fikri mülkiyete ilişkin anlaşmazlıklar, ilgili katılımcı kuruluşlar veya gerektiğinde, Taraflar ve vekilleri arasında müzakere yoluyla çözümlenecektir. Tarafların ortak mutabakatı halinde, anlaşmazlık, fikri mülkiyetle ilgili iki Tarafın da üyesi olduğu uluslararası anlaşmalar çerçevesinde bağlayıcı tahkim için tahkim kuruluna götürülecektir. Taraflar ya da vekilleri yazılı olarak uzlaşmadıkları takdirde, Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Kanunu Komisyonu'nun tahkim kuralları geçerli olacaktır.
- E. Taraflarca yazılı olarak aksi yönde mutabık kalınmadığı takdirde, Anlaşma'nın sonlandırılması ya da süresinin dolması, bu Ek ile belirlenen hak ve görevleri etkilemeyecektir.

#### **III. Hakların Dağılımı**

- A. Her iki Taraf da, işbu Anlaşma çerçevesinde yapılan işbirliği sonucu, bütün ülkelerde bilimsel ve teknik makale, rapor ve kitap yazmak, yayınlamak ve tercüme etmek için özel olmayan, feshedilemez, telif ücretine tabi olmayan izne sahip olacaktır. Bu hüküm gereği hazırlanan telif hakkına sahip çalışmaların kopyalarının tamamı,

yazarı isminin açıklanmamasını net bir şekilde talep etmedikçe, yazarının ismini taşıyacaktır.

B. III.A maddesinde tanımlanan haklar dışındaki fikri mülkiyete ilişkin tüm haklar, aşağıda kaydedildiği gibi olacaktır.

(1) Misafir araştırmacılar ve bilim insanları ev sahibi kuruluşun standart uygulamaları uyarınca hak, ödül, ikramiye ve lisans ücreti alacaklardır. Buna ek olarak, yaratıcı olarak addedilen her misafir araştırmacı, kendi ülkesinin politikalarına uygun olarak, belirtilen hak, ödül, ikramiye ve lisans ücreti konusunda ulusal muamele görecektir.

(2) (a) III.B(1) maddesinin kapsamı dışındaki başka bir işbirliği etkinliği sonucunda, Taraflardan birince çalıştırılan veya finanse edilen kişiler tarafından üretilecek herhangi bir fikri mülkiyet hakkı o Tarafa ait olacaktır. Her iki Tarafa çalıştırılan veya finanse edilen kişilerce yaratılan fikri mülkiyet, her iki Tarafa ait olacaktır. Buna ilaveten, her bir yaratıcı, kendisini çalıştıran veya finanse eden kuruluşun standart uygulamaları uyarınca ödül, ikramiye ve lisans ücreti hakkına sahip olacaktır.

(b) Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı takdirde, her bir Taraf kendi topraklarında işbirliği etkinlikleri sırasında üretilen fikri mülkiyetten faydalanma veya bunlara lisans verme hakkına sahip olacaktır.

(c) Ortak araştırma neticesinde üretilen fikri mülkiyete ilişkin olarak, Taraflar veya ilgili katılımcılar kısa sürede endüstriyel uygulamaya geçebilecek araştırma alanlarında işbirliğine başlamadan önce ya da böyle bir fikri mülkiyetin ortaya çıkacağına farkına varmaları sonrasında makul bir süre içinde, ortak bir teknoloji idaresi planı geliştireceklerdir.

(i) "Ortak araştırma"; bir Tarafın ya da her iki Tarafın mali yardımıyla bulunduğu ve Türkiye Cumhuriyeti ve Amerika Birleşik Devletleri'nden katılımcıların yer aldığı; iki Tarafa veya onların teknik ve bilimsel örgüt ve kurumlarınca yazıyla ortak araştırma olarak belirlenmiş araştırmalar veya Taraflardan birinin ödenek sağladığı durumlarda, o Tarafın ve proje katılımcılarının yazılı olarak ortak araştırma olarak niteledikleri araştırmalardır. Eğer araştırma ortak araştırma olarak nitelendirilmemişse, fikri mülkiyetin paylaşımı misafir araştırmacılar için III.B(1) maddesi, diğer tüm araştırmacılar için III.B(2)(a) maddesi uyarınca yapılacaktır.

- (ii) Teknoloji idare planları Tarafların ve ilgili katılımcıların katkılarına, kullanım alanına göre özel ve özel olmayan lisans verme yetkisini, Tarafların iç hukuklarının getirdiği yükümlülükleri ve diğer uygun görülen etkenleri göz önüne alacaktır. Gerektiği takdirde, teknoloji idare planı iki Tarafın ve ilgili katılımcılarının onayıyla ortak olarak tadil edilecektir.

(d) Uygulama anlaşmasında veya diğer düzenlemelerde aksine bir uzlaşmaya varılmadığı takdirde, her bir Taraf işbirliği etkinlikleri süresince ülkesinde üretilen fikri mülkiyetten istifade etme ve fikri mülkiyete lisans verme hakkına sahip olacaktır.

- (3) Bir Tarafın ülkesi dışındaki hakları, Tarafların katkıları, işbirliği etkinliklerinde yer alan katılımcıları ve yasal korunma elde etme taahhüdünün derecesi göz önünde bulundurularak ve fikri mülkiyetin lisanslanması ve diğer etkenler uygun görüldüğünde, ortak anlaşmayla belirlenecektir.

- (4) III.B(2)(a) ve (b) maddelerine rağmen, Taraflardan birinin belirli bir projenin ürettiği veya üretilmesine yol açacağı fikri mülkiyetin diğer ülkenin kanunları ile korunmadığına kanaat getirmesi halinde, ilgili katılımcı kuruluşlar veya gerektiğinde Taraflar, söz konusu fikri mülkiyetin dağılımı konusunu derhal müzakere edeceklerdir. Meselenin çözümünden önce, Taraflar karşılıklı uzlaşmadıkları takdirde, fikri mülkiyetten ticari olarak faydalanılamayacaktır. Bununla beraber, fikri mülkiyetin yaratıcıları madde III.B.2(a)'da belirtilen ödül, ikramiye ve lisans ücreti hakkına sahip olacaklardır.

- (5) İşbirliği etkinliklerinde yapılan buluşların her biri için, buluş sahibine (sahiplerine) mali destek sağlayan veya işveren Taraf, buluşu diğer Tarafa sahip olabileceği hakları kullanabilmesi amacıyla gerekli bilgi ve belgeyle birlikte hemen duyuracaktır. Her bir Taraf, buluşa ilişkin haklarının korunması amacıyla diğer Taraftan bu bilgi ve belgelerin yayınlanmasının veya kamuya açıklanmasının ertelenmesini yazılı olarak talep edebilir. Yazılı olarak aksi kararlaştırılmadığı sürece, bu erteleme bir Tarafın buluşu diğer Tarafa duyurmasından itibaren 6 aylık süreyi aşmayacaktır.

#### IV. Gizli İş Bilgileri

Bu Anlaşma kapsamında yaratılan veya üretilen bir bilginin zamanlıca gizli iş bilgisi olarak tanımlanması durumunda, her bir Taraf ve katılımcıları bu bilgiyi kanunlar, yönetmelikler ve idari usullere uygun şekilde koruyacaklardır. Bilgi, bir kişi o bilgiye sahip olduğunda ekonomik yarar sağlayabiliyorsa veya bu bilgiye sahip olmayanlar üzerinde rekabet üstünlüğü elde edebiliyorsa, bilgi

genel olarak bilinmiyorsa ya da başka kaynaklardan kamu erişimine kapalıysa ve bilginin sahibi önceden bilginin belirli bir süre gizli tutulması için bir yükümlülük getirmeksizin bilgiyi erişilebilir kılmamışsa, "gizli iş bilgisi" olarak tanımlanabilir.

## **EK 2**

### **HASSAS BİLGİNİN VE TEKNOLOJİ TRANSFERİNİN KORUNMASI**

1. İlgili uygulama anlaşmalarında veya düzenlemelerde aksi kararlaştırılmadığı takdirde, Taraflardan her birinin milli savunma ve dış ilişkiler çıkarlarının korunmasında gerekli olan ve mevcut yasalar ile yönetmelikler uyarınca gizlilik derecesi verilmiş hiçbir bilgi veya donanım, bu Anlaşma çerçevesinde temin edilmeyecektir. Bu Anlaşma uyarınca yürütülen işbirliği faaliyetleri sırasında bu şekilde korunması gereken bilgi veya donanımın tespit edilmesi halinde bu durum derhal gerekli yetkililerin dikkatine getirilecek ve Taraflar söz konusu bilgi veya donanımın korunması ihtiyacını ve sağlanacak uygun koruma seviyesini görüşecektir.
2. Bu Anlaşma çerçevesinde sağlanan veya üretilen tasnif dışı ve ihracat-kontrollü bilgi ve donanımın izinsiz transferi veya tekrar transferinin önlenmesi amacıyla, bu tür bilgi ve donanımın transferi Tarafların ilgili kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak yapılacaktır. Taraflardan birinin gerekli görmesi halinde, bu bilgi ve donanımın ve bu bilgi ve donanımdan elde edilen bilgi ve donanımın izinsiz transferi ve tekrar transferine ilişkin ayrıntılı düzenlemeler uygulama anlaşmaları veya düzenlemelerine dahil edilecektir. Taraflar ihracat- kontrollü bilgi ve donanımın yanı sıra bu bilgi ve donanımın kullanımı ve transferindeki her tür kısıtlamayı belirleyecektir.